

Index

1 - Beschreibung	36
2 - Warnhinweise	36
2.1 - Erläuterung der verwendeten Sicherheitsanweisungen	36
3 - Sicherheitsanweisungen	37
3.1 - Explosions- und Brandgefahr	37
3.2 - Explosions- und Brandgefahr	37
3.3 - Atemrisiko und Exposition gegenüber Fluiden	37
3.4 - Falsche Verwendung	37
3.5 - Vorgesehene Verwendung	37
3.6 - Nützliche Informationen	38
3.7 - Zulässige und nicht zulässige Flüssigkeiten	38
4 - Handling und Transport	38
4.1 - Vorher durchzuführende Kontrollen	38
5 - Lieferumfang und Montage	38
6 - Elektrische Anschlüsse	40
7 - In Aktion setzen	40
7.1 - Notbetrieb	40
8 - Technische Daten	40
9 - Demontage und Wartung	40
9.1 - Störungen und deren Behebung	41
10 - Materialien	41
11 - Entsorgung	41
12 - Konformitätserklärung	42

1 - Beschreibung

Die Maschine ist eine elektrische Kreislumpumpe und dient zum Umfüllen von Dieselmotorkraftstoff, Wasser, Wasser-Öl-Emulsionen, Mineral- und Synthetiköl, Motoröl, Frostschutzmittel, dielektrische Flüssigkeit (Lampenöl), Naphtha zum Heizen.. Ideal zum schnellen und einfachen Betanken aus Fässern, Containern und Tanks.

2 - Warnhinweise

Vor der Verwendung der Pumpe ist es unerlässlich, die gesamte Bedienungsanleitung zur Kenntnis genommen zu haben.

Persönliche Schutzausrüstung (PSA)



2.1 - Erläuterung der verwendeten Sicherheitsanweisungen

Die Sicherheitsanweisungen in diesem Handbuch sind durch folgende Begriffe und Piktogramme gekennzeichnet:

Symbol	Bedeutung
	Unfallschutzbestimmungen für die Bediener und/oder mögliche Aussetzung an Risiken
	Die Angaben sind einzuhalten, damit das Produkt korrekt und sicher betrieben wird

3 - Sicherheitsanweisungen

3.1 - Elektrisches Risiko



Die elektrischen Anschlüsse der Pumpe beschränken sich bei der 230-V-Version auf das Einstecken des Steckers in die Steckdose und bei der 12-V- und 24-V-Version auf das Anschließen der Klemmen an die Batterie. Stellen Sie bei Installation und Wartung sicher, dass die Stromversorgungsleitungen spannungsfrei sind. Bevor Sie die Pumpe an das Stromnetz anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Spannung den angegebenen Anforderungen entspricht.

Je nach Modell muss die Pumpe mit Gleichstrom (12/24 V) oder Wechselstrom (230 V) betrieben werden, deren Nennwerte in der Tabelle in Abschnitt 8 „Technische Daten und Leistung“ angegeben sind. Die maximal zulässigen Schwankungen der elektrischen Parameter sind: Spannung: +/- 5 % des Nennwerts.

ACHTUNG: Stromversorgung aus Leitungen mit Werten außerhalb der angegebenen Grenzen kann zu Schäden an den elektrischen Komponenten führen.

Verwenden Sie gemäß den geltenden Vorschriften geerdete Kabel. Geeignete Kabel und Steckdosen verwenden; Beachten Sie immer die technischen Daten auf dem Pumpenschild und in der Bedienungsanleitung

Die Tankstelle: Pumpe und Fass; muss geerdet werden

Es wird empfohlen, die Pumpe an eine Leitung anzuschließen, die mit einem magnetothermischen Schalter/Trennschalter mit ausreichender Kapazität für die elektrische Leitung, einem Fehlerstromschutzschalter (Fehlerstromschutzschalter) von 30 mA, geschützt ist. Schützen Sie die Leitung mit einem Leitungsschutzschalter (GFCI).

Nehmen Sie den elektrischen Anschluss nicht mit nassen Händen vor

Nehmen Sie den elektrischen Anschluss nicht in der Nähe von Flüssigkeiten vor.

Führen Sie den elektrischen Anschluss an einem geschützten Ort durch, setzen Sie die Pumpe weder Regen noch Witterungseinflüssen aus.

Verwenden Sie bei Verwendung im Freien nur Verlängerungskabel, Kabel und Stecker, die gemäß den geltenden Vorschriften zugelassen und vorgesehen sind.

3.2 - Explosions- und Brandgefahr



Verwenden Sie die Pumpe nur in belüfteten Bereichen

Motor und Schalter sind nicht explosionsgeschützt. Verwenden Sie die Pumpe nicht in explosionsgefährdeten Bereichen

Der Temperaturbereich der umgefüllten Flüssigkeiten muss von -10°C bis $+35^{\circ}\text{C}$ reichen.

Nur zugelassene Flüssigkeiten umfüllen (siehe 3.7). Keine Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 55° umfüllen.

Konsultieren Sie immer die technischen Datenblätter und Sicherheitsdatenblätter der umgefüllten Flüssigkeiten.

Beim Tanken nicht rauchen.

Alle Geräte im Arbeitsbereich müssen geerdet sein.

Stoppen Sie sofort alle Aktionen, wenn Funken oder Stromschläge auftreten.

Halten Sie einen funktionierenden Feuerlöscher im Arbeitsbereich bereit. Lassen Sie den Abzughebel der Pistole bei laufender Pumpe nicht länger als 5 Minuten geschlossen.

3.3 - Atemwegsrisiko und Kontakt mit Flüssigkeiten

Atmungsschutz: Durch eine gute Belüftung und Einhaltung der Arbeitssicherheitsvorschriften ist die Einatmung von Dampf, Rauch oder Nebel zu vermeiden. Der Installateur ist verantwortlich für die Installation der Pumpe an einem gut belüfteten Ort, um eine Ansammlung der Dämpfe zu vermeiden. Er ist dafür verantwortlich die in diesem Abschnitt aufgeführte Beschilderung dort anzubringen, wo der Pumpe in Betrieb genommen wird.

Schutz der Augen: Falls Spritzgefahr bei der Handhabung besteht, eine Gesichtsschutzblende oder Spritzschutzbrille tragen.

Schutz der Haut: Vermeiden Sie wiederholten und längeren Hautkontakt durch das Tragen wasserdichter Handschuhe. Achten Sie auf austretende Flüssigkeit, es können Personen- und Umweltschäden entstehen.

3.4 - Falsche Verwendung



Transfer mit anderen als den vorgesehenen Flüssigkeiten, siehe Abschnitt 3.7

Transfer von brennbaren Flüssigkeiten, zum Beispiel: Benzin. Flüssigkeiten mit Flammpunkt $< 55^{\circ}\text{C}$ (Explosion)

Transfer von Säuren und korrosiven Flüssigkeiten

Transfer von Pumpe ohne Flüssigkeit

Verwendung der Trockenpumpe

Verwendung der Pumpe in einer anderen als der vertikalen Position

Verwendung der Pumpe mit geschlossenem Auslass

Temperaturbereich der abgefüllten Flüssigkeiten abweichend von -10°C bis $+35^{\circ}\text{C}$.

Verwendung ungeeigneter Ausrüstung.

Austausch von Komponenten oder Ersatzteilen durch andere als die angegebenen

Um Schäden an den Dichtungen oder chemische Risiken für den Bediener zu vermeiden, darf die Pumpe nur eine Art von Flüssigkeit fördern. Verwenden Sie nicht dieselbe Pumpe, um mehrere verschiedene Flüssigkeiten umzufüllen.

3.5 - Vorgesehene Verwendung

Die Pumpe ist zum Umfüllen von Flüssigkeiten aus einem Fass oder Behälter in Tanks oder andere Fässer/Behälter bestimmt.

Die Pumpe ist für den Betrieb in aufrechter Position vorgesehen.

Die Pumpe ist für die Bedienung durch einen stehenden Bediener vorgesehen; der Bediener dosiert durch Betätigen des Hebels der Abgabepistole. Der Bediener darf keine Einschränkungen in den körperlichen Fähigkeiten der oberen und unteren Gliedmaßen und ohne unkorrigierte Seheinschränkung haben.

Die Pumpe muss von einem kompetenten/qualifizierten Bediener gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung gewartet werden.

3.6 - Nützliche Informationen

- i** In der 230-V-Version ist der Motor in doppelt isolierter Ausführung. Ergänzt werden die Sicherheitsmerkmale durch ein eingebautes Anti-Siphon-System, das im Falle einer versehentlichen Beschädigung des Abgabeschlauches oder der Zapfpistole verhindert, dass sich die im Fass enthaltene Flüssigkeit in die Umgebung gelangt.
Unter normalen Betriebsbedingungen überschreitet die Geräuschemission aller Modelle den Wert von 70 dB "A" in 1 Meter Entfernung von der Elektropumpe nicht.

ACHTUNG: Lassen Sie die Pumpe aus Sicherheitsgründen während der Benutzung niemals unbeaufsichtigt und stecken Sie die Zapfpistole nach Gebrauch der Pumpe immer wieder in ihre Aufnahme (13).

3.7 - Zulässige und nicht zulässige Flüssigkeiten

- i** **Zulässige:** Dieseldieselkraftstoff, Wasser, Wasser-Öl-Emulsionen, Mineral- und Synthetiköl, Motoröl, Frostschutzmittel, dielektrische Flüssigkeit (Lampenöl), Naphtha zum Heizen.

Nicht zulässig (in den Klammern sind die jeweiligen Gefahren angegeben): Benzin (Explosion), brennbare Flüssigkeiten mit Flammpunkt < 55°C (Explosion), Lebensmittelflüssigkeiten (Kontamination derselben), ätzende chemische Produkte (Korrosion der Pumpe, Personenschäden), Lösungsmittel (Explosion, Dichtungsschaden, Flüssigkeitsaustritt), AdBlue® / AUS32 / DEF (Verunreinigung derselben).

4 - Handhabung und Transport

- i** Angesichts des geringen Gewichts und Größe der Bauteile der Pumpenkomponenten (3,5 Kg) sind für deren Handhabung keine Hilfsmittel erforderlich. Die Anlage wurden vor dem Versand sorgfältig verpackt. Überprüfen Sie die Ware bei Wareneingang und lagern sie an einem trockenen Ort.

Anweisungen zum Auspacken: Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung, nachdem Sie die Handbücher, das Innere und die Schutzvorrichtungen entfernt haben, die ermöglichen einen festen Stand der Verpackung und vermeiden so das Risiko von Verletzungen.

4.1 - Vorher durchzuführende Kontrollen

Überprüfen Sie, dass die Pumpe während des Transports oder der Lagerung nicht beschädigt wurde. Reinigen Sie die Saug- und Drucköffnungen sorgfältig, indem Sie Staub oder Verpackungsreste entfernen. Überprüfen Sie, ob die elektrischen Daten mit denen auf dem Typenschild übereinstimmen.

5 - Lieferumfang und Montage

- Nr° 1 Pumpenkörper
- Nr° 2,5 m Gummischlauch für die Zufuhr
- Nr° 1 Zapfpistole
- Nr° 1 Halterung für den Anschluss an den 2" BSP Schaft
- Nr° 1 Teleskop-Saugrohr
- Nr° 3 Klemmen

1. Saug-Teleskoprohr (7) vorbereiten. Schlauch (B) ist bereits in Schlauch (C) eingesetzt. Schrauben Sie das starre Rohr (A) mit dem Gewinde auf das Rohr (B) (siehe Abb. 2). Ziehen Sie nach der Montage das Teleskoprohr auf die maximale Höhe aus und schrauben Sie es mit dem Gewinde an den Anschluss des Pumpenkörpers (10) (siehe Fig. 1).

2. Schrauben Sie den 2-Zoll-BSP-Fassadapter (12) auf das Fass oder den Tank (siehe Fig. 1).

3. Pumpe in die Fasshalterung (12) einsetzen und schieben, bis die Pumpe automatisch in die Halterung einhakt (siehe Fig. 3).
 3). Stellen Sie den Pumpenkörper in eine senkrechte Position und schließen Sie das Gerät an die Stromquelle an.



ACHTUNG: Die Pumpe kann anhand einer geometrischen Führung in 10 Positionen ausgerichtet werden. Prüfen Sie vor dem Anknüpfen die gewünschte Ausrichtung.

4. Den Abgabeschlauch (2) auf den Druckstutzen des Pumpenkörpers stecken und mit einer Schelle (3) sichern. Die Zapfpistole (4) am gegenüberliegenden Ende des Schlauches einführen und mit einer Schelle (3) sichern.

Elektrische Pumpe mit Antisiphon

Fig. 1

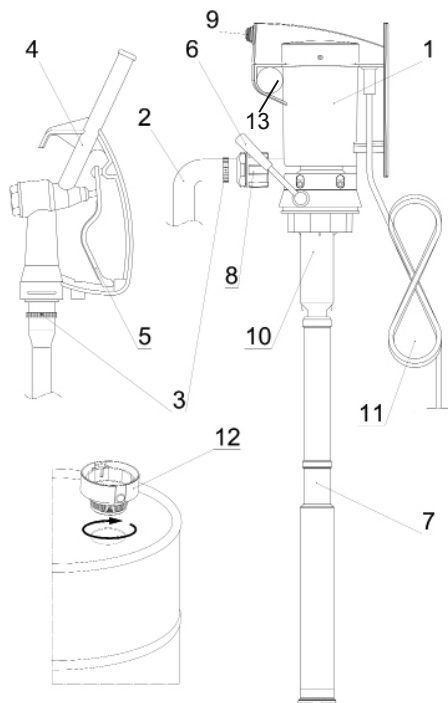


Fig. 2

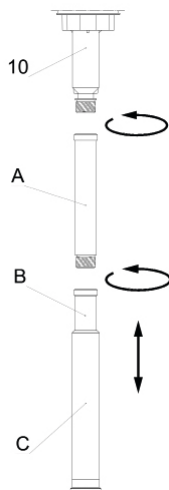
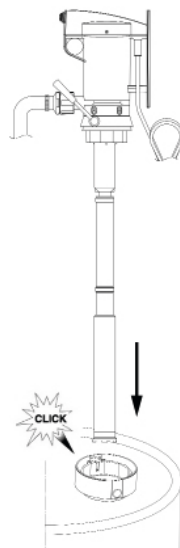


Fig. 3



1. Körper electropumpe
2. Abgabeschlauch
3. Einfassungsbeschläge
4. Zapfpistole
5. Pumphebel
6. Füllungshebel
7. Teleskoprohr
8. Überwurfmutter zur Befestigung
9. Schalter
10. Antisiphonsystem
11. Versorgungskabel
12. Unterstützung für 2" BSP Fassadapter
13. Abgabedüsengehäuse

6 - Elektrische Anschlüsse

Die elektrischen Anschlüsse der Pumpe beschränken sich bei der 230-V-Version auf das Einstecken des Steckers in die Steckdose und bei der 12-V- und 24-V-Version auf das Anschließen der Klemmen an die Batterie.

- i** Zur Deaktivierung muss ein geeigneter Schalter an der Stromversorgungsleitung installiert werden. Die Verantwortung für diese Maßnahme liegt vollständig beim Installateur.

DE

7 - In Aktion setzen

Drücken und halten Sie den Hebel der Zapfpistole (5). Füllen Sie die Pumpe, indem Sie wiederholt auf den Ansaughebel (6) am Pumpenkörper drücken, bis die Flüssigkeit aus der Zapfpistole zu fließen beginnt (wiederholen Sie diesen Vorgang bei jedem Anlassen des Motors oder im Falle eines Stromausfalls). Starten Sie den Motor mit dem Schalter und fahren Sie mit der Abgabe fort. Wenn Sie fertig sind, lassen Sie den Ausgabehebel los und schalten Sie den Motor aus.

- i** **ACHTUNG:** Lassen Sie den Motor nicht länger als 5 Minuten laufen, wenn der Ausgabehebel nicht gedrückt wird. Trockenlauf der Pumpe vermeiden.

7.1 - Notbetrieb

Bei einem Stromausfall oder wenn kleine Flüssigkeitsmengen umgefüllt werden müssen, kann die Pumpe folgendermaßen manuell bedient werden: Den Hebel der Pumpipistole (5) drücken. Wiederholt den Füllungshebel (6) betätigen und den Abpumpvorgang beginnen.

8 - Technische Daten

Beachten Sie immer den Produkt-Code und die technischen Daten auf dem Produkt-Typenschild.

Code	APL40L	APL40L1	APL40L2
Spannung	230 V	12 V	24 V
Frequenz	50 Hz		
Strom Art	Einphasig Ws	Gleichstrom	Gleichstrom
Leistungsaufnahme	224 W	110 W	135 W
Isolationsklasse	II	III	III
Förderleistung	35-40 l/min	30-35 l/min	30-35 l/min
Förderhöhe	1 m	1 m	1 m
Zapfanlagengewicht	3,5 Kg	3,5 Kg	3,5 Kg
Pumpengewicht	1,8 Kg	1,8 Kg	1,8 Kg
Schutzklasse	IP X4	IP X4	IP X4
Geräuschpegel	70 dB	70 dB	70 dB
Anschluss am Fass	2" BSP	2" BSP	2" BSP
Elektrische Anschlüsse	Kabel Länge 2 m + Stecker	Kabel Länge 3 m + Klemmen	Kabel Länge 3 m + Klemmen
Abgabeschlauch	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19
Saugschlauch	330-970 mm	330-970 mm	330-970 mm

9 - Demontage und Wartung

Die Pumpe kann durch Drücken der roten Knöpfe am 2-Zoll-BSP-Fasshalter (12) aus dem Fass oder Tank entfernt werden. Ziehen Sie die Pumpe nach dem Drücken der Tasten nach oben.

Die Pumpe erfordert wenig Wartung, aber um ihre Lebensdauer nicht zu gefährden, empfehlen wir, den Ansaugfilter regelmäßig zu überprüfen und gegebenenfalls zu reinigen und die Effizienz der Leitungen und der Zapfpistole zu überprüfen. Stellen Sie vor der Durchführung von Reinigungs-, Wartungs- und Demontearbeiten sicher, dass Sie die Pumpe von der Stromversorgung getrennt haben. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst oder auf jeden Fall von einer Person mit ähnlichen Qualifikationen ersetzt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden. Stellen Sie sicher, dass der Ort, an dem die Pumpe installiert ist, nicht überschwemmt werden kann.

9.1 - Störungen und deren Behebung

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
DER MOTOR LÄUFT NICHT	Keine Stromversorgung.	Die Elektroanschlüsse überprüfen und die Sicherheitssysteme. Kundendienst anrufen.
DIE PUMPE WIRD SAUGT NICHT AN	Wahrscheinliche Entleerung des Saugschlauchs.	Laut Verfahren anfüllen.

10 - Materialien

Pumpe	Acetal (POM)
Dichtungen	NBR
Teleskoprohr	Polypropylen
Druckschlauch	Gummi
Zapfpistole	Polypropylen
Metallteile	Rostfreier Stahl

i Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produkteigenschaften jederzeit und ohne vorherige Bekanntgabe zu verändern. Er übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die aus einem falschen Gebrauch, einem Gebrauch, der nicht mit den angegebenen Einsatzmöglichkeiten übereinstimmt, oder aus an der Pumpe vorgenommenen Veränderungen resultieren. Wenn die Pumpe für Flüssigkeiten verwendet wird, deren chemische Aggressivität unbekannt ist, sollten Sie sich an den Händler Ihres Vertrauens wenden.

11 - Entsorgung

i Im Falle der Entsorgung des Geräts müssen seine Bauteile einer auf Entsorgung und Recycling von Industriemüll spezialisierten Firma zugeführt werden, und insbesondere:

- Entsorgung der Verpackung:** Die Verpackung besteht aus biologisch abbaubarem Karton; sie kann Fachbetrieben zur normalen Wiedergewinnung von Zellulose zugeführt werden.
- Entsorgung der Metallteile:** Die Metallteile der Verkleidung und Struktur wie auch die lackierten Teile und die Edelstahlteile können normalerweise Fachbetrieben für die Verschrottung von Metallen zugeführt werden.
- Entsorgung weiterer Bauteile:** Weitere Bestandteile wie Schläuche, Gummidichtungen, Kunststoffteile sind Unternehmen zuzuführen, die auf die Entsorgung von Industriemüll spezialisiert sind.
- Entsorgung der Verpackung:** Das Verpackungsmaterial bedarf keinerlei besonderer Entsorgungsmaßnahmen, da es weder gefährlich noch umweltverschmutzend ist. Für die Entsorgung beziehen Sie sich auf die jeweiligen vor Ort gültigen Vorschriften.
- Entsorgung elektrischer und elektronischer Bauteile:** müssen zwingend von auf die Entsorgung von elektronischen Bauteilen spezialisierten Unternehmen unter Beachtung der Vorgaben der Richtlinie entsorgt werden **2012/19/UE**



Die europäische Richtlinie 2012/19/EU verlangt, dass Geräte, die mit diesem Symbol auf dem Produkt und/oder der Verpackung gekennzeichnet sind, nicht mit unsortiertem Siedlungsabfall entsorgt werden dürfen. Das Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf.

Es liegt in der Verantwortung des Eigentümers, sowohl diese Produkte als auch elektrische und elektronische Geräte über die von der Regierung oder den örtlichen öffentlichen Stellen angegebenen speziellen Sammelstellen zu entsorgen.

12 - Konformitätserklärung

Mühlheim am Main, 14/02/2025

Die Maschine:

Beschreibung:

Elektrische Kreiselpumpe AP 40L 230 V, AP 40L 12 V, AP 40L 24 V, vorgesehen zum Umfüllen von Dieselmotorkraftstoff, Wasser, Wasser-Öl-Emulsionen, Mineral- und Synthetiköl, Motoröl, Frostschutzmittel, dielektrische Flüssigkeit (Lampenöl), Naphtha zum Heizen.

DE

Modell: AP 40L

Code: siehe Etikett am Produkt

Seriennummer: siehe Etikett am Produkt

Jahr: 2025

Es entspricht den gesetzlichen Bestimmungen zur Umsetzung der Richtlinien:

- 2006/42/CE (Maschinen),
- 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit)
- 2011/65/EU (RoHS II)

Die Dokumentation ist der zuständigen Behörde auf begründeten Antrag bei **MATO GmbH & Co. KG** oder indem Sie es unter der E-Mail-Adresse **mato.germany@mato.de** anfordern.

Die Person, die befugt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen und die Erklärung zu erstellen, ist **MATO GmbH & Co. KG**



i.A. Steffen Simon
Product-Design & Development
MATO GmbH & Co. KG
Benzstr. 16 - 24 - 63165 Mühlheim a.M.